LENGUA Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN: SOBRE GAZAPOS, DISPARATES Y OTROS INFORTUNIOS

Isabel Iglesias Casal

UNIVERSIDAD DE OVIEDO

> No hay malos usos cuando una colectividad los adopta simultáneamente y le sirven para una comunicación perfecta (Fernando Lázaro Carreter)

1. INTRODUCCIÓN: LA LENGUA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

En nuestros días la influencia de los medios de comunicación resulta innegable, pues constituyen instrumentos culturales de gran impacto social que para muchos se han erigido en modelos de autoridad, tanto de los valores y actitudes que muestran como de la formación y difusión de la lengua. No debe extrañar, por tanto, que el interés por el estudio de la lengua en los medios de comunicación haya ido creciendo debido, sin duda, a la trascendencia social que ha adquirido esta variedad diafásica del idioma. Fruto de este interés son los trabajos tanto de carácter normativo como de carácter descriptivo que nos invitan a reflexionar sobre la función de los *mass media* como modelos en la formación y difusión del español. Al enfoque normativo responden algunos manuales de estilo que prescriben determinadas reglas y proscriben determinados usos y que han sido elaborados en las redacciones de diarios y emisoras, a veces con el asesoramiento de acreditados filólogos [1].

Asimismo, en numerosos congresos y seminarios, se ha defendido la necesidad de elaborar un conjunto de normas específicas para el lenguaje periodístico con el fin de unificar criterios y elaborar un libro común para todos los medios de comunicación en

[1] Por ejemplo, en la elaboración del *Manual de español urgente*, de la Agencia Efe, intervino el académico Fernando Lázaro Carreter. Los periódicos españoles de mayor tirada cuentan ya con un libro de estilo. En *La otra esquina de la lengua (*Fundación Antonio Nebrija, Madrid, 1995) Alonso Zamora Vicente reflexiona con gran profundidad de pensamiento y con buen humor sobre "los desvíos y las penas" de nuestra lengua. Un planteamiento normativo, al lado de un sentido de crítica social, no exenta de ironía, está presente en las colaboraciones periodísticas de F. Lázaro Carreter compiladas en *El dardo en la palabra* (Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 1997) y en *El nuevo dardo en la palabra*, (Aguilar, 2003).

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

español [2]. Precisamente esa búsqueda de coordinación de propuestas acerca de los aspectos grafemáticos de la lengua española fue el origen del *Proyecto Zacatecas*, presentado por Alberto Gómez Font y Álex Grijelmo en el *I Congreso Internacional de la Lengua Española: El español y los medios de comunicación*, en la ciudad mexicana que da nombre al proyecto.

Fernando Lázaro Carreter en el prólogo al *Manual de estilo de TVE* también menciona esa necesidad de llegar a un acuerdo en ciertas prescripciones idiomáticas para evitar la dispersión y la fragmentación del español periodístico:

> El ideal sería la elaboración de unos acuerdos idiomáticos comunes a todos los medios de difusión, los cuales no tendrían por qué dificultar las diferencias de estilo entre los diversos medios: con una sola baraja pueden jugarse juegos muy distintos, incluido el solitario". Para ello, sería de la mayor importancia la colaboración entre los periodistas, que tienen hoy el poder idiomático, y la Academia, que tal vez posee la autoridad (y que no propugna el 'estilo académico' que, como tópico descalificador, se le atribuye).

Sin embargo, a pesar de la tradicional consideración del lenguaje periodístico como fuente de problemas idiomáticos con respecto a la norma de corrección, la Real Academia Española nunca ha tenido tan en cuenta como ahora el trabajo del periodismo oral y escrito. Ha pasado a un segundo plano del criterio de autoridad para favorecer el del uso que aparece en los medios, que se han convertido en la principal referencia en la

[2] En 1990 se celebró en Madrid, organizado por la Agencia EFE, un congreso internacional titulado *El español en las agencias de prensa*. En 1992, tuvo lugar en Sevilla el "Congreso de la Lengua Español, que dedicó una sección a "La lengua española y la prensa escrita". Dentro de esta sección tanto Milagros Sánchez Arnosi como Clara Eugenia Lázaro Mora defendieron la necesidad de coordinar esfuerzos encaminados a la redacción de un único manual para todos los medios de comunicación españoles y, si ello era posible, hispanoamericanos. En abril de 1997 El Instituto Cervantes y la Secretaría de Educación Pública de México organizaron el *Primer Congreso Internacional de la Lengua Española* que se celebró en Zacatecas. Este foro reunió a más de 300 periodistas, lingüistas, escritores, empresarios de comunicación, editores, cineastas, técnicos en telecomunicaciones y profesores para discutir sobre «La lengua y los medios de comunicación». El *II Congreso Internacional de la Lengua Española*, promovido por la Real Academia Española y el Instituto Cervantes, se celebró en Valladolid del 16 al 19 de octubre de 2001. Los ejes fundamentales sobre los que se discutió fueron la dimensión económica de la lengua castellana en el mundo y el retraso en su incorporación a la sociedad de la información. Por último, en mayo de 2002, se desarrolló en el Edificio Histórico de la Universidad de Salamanca un *Encuentro sobre el español en los medios de comunicación*. Fue organizado por la Fundación Duques de Soria para debatir la función de los medios de comunicación como modelo de autoridad en la formación y difusión del español. Estuvo dirigido por Alberto Gómez Font, del Departamento de Español Urgente de la Agencia Efe, y por Leonardo Gómez Torrego, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

que se fija la RAE para efectuar cambios y añadir normas en muchos niveles de la lengua. Estamos ante una dialéctica eterna: los medios piden a las academias más flexibilidad y más agilidad, y las academias piden a los medios más rigor y más paciencia. Habrá, pues, que combinar sabiamente cautela y tolerancia.

El profesor Jesús Castañón Rodríguez (1998) reconoce que la prisa es el nuevo tiempo de trabajo y la instantaneidad el tiempo de la información. Para él en estas circunstancias la formación lingüística de los periodistas requiere una nueva mentalidad que se puede articular en cinco frentes. Primero, despertar el sentido de la responsabilidad individual ante pureza idiomática, unidad y conciencia de su importancia para el desarrollo profesional de su trabajo. Segundo, la corrección lingüística de textos exige un pacto entre periodistas y académicos y el desarrollo de poner las convicciones académicas, periodísticas y docentes al servicio de la unidad idiomática. El tercer aspecto es el estudio reflexivo del español: la unidad idiomática como infraestructura económica y el pacto en el dominio del español. Un cuarto frente abarca aspectos estrictamente lingüísticos como corregir déficit de sintaxis, coherencia de ideas, orden, uso reflexivo de estructuras y el buen manejo de los géneros y la retórica. Y quinto, despertar la pasión por la propia lengua[3].

En este trabajo voy a centrarme en el cuarto frente –al que competen los aspectos estrictamente lingüísticos–; sin embargo, mi propósito no será hablar de "infortunios" ortográficos, ni de xenismos, neologismos, banalizaciones léxicas, variaciones o trangresiones de los mecanismos lingüísticos del español tan frecuentes en los medios de comunicación social, aspectos todos ellos que inquietan, sin duda, a más de una conciencia lingüística. Trataré sobre los *errores* involuntarios y los analizaré no desde el punto de vista crítico y normativo de un enfoque filológico purista, sino lúdico y creativo, sin ánimo hostil alguno, como material de trabajo productivo y eficaz para trabajar la competencia discursiva y las agresiones que contra ella se cometen.

[3] El profesor Castañón Rodríguez reconoce que el lenguaje periodístico se presenta como una forma de vivir en sociedad el idioma y señala que el reto para la comunicación digital en español reside en abastecer con calidad y prontitud.

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

2. GAZAPOS Y OTROS INFORTUNIOS DISCURSIVOS: PROPUESTA DE CLASIFICACIÓN

La selección de gazapos que propongo en este trabajo constituye un instrumento eficaz para examinar, por contraste, el conjunto de normas, máximas o principios que permiten un funcionamiento adecuado de los mecanismos de comunicación. Nos ayudarán a trabajar las habilidades de construcción textual necesarias para el desarrollo de una adecuada *competencia discursiva* porque constituyen un medio para advertir las faltas de coherencia, cohesión, adecuación o de otras características textuales y porque, además, nos permiten reflexionar sobre los procedimientos y las estrategias activadas por emisor y receptor en los procesos de producción y de recepción textuales. Como nos recuerdan H. Calsamiglia y A. Tusón (1999:)

> La heterogeneidad lingüístico-discursiva no sólo no es caótica, sino que está regulada, más allá del plano gramatical, por una serie de normas, reglas, principios o máximas de carácter textual y sociocultural que orientan a las personas en la tarea de construir piezas discursivas coherentes y apropiadas a cada ocasión de comunicación.

Los deslices y "caídas" involuntarias que he seleccionado son claros ejemplos de comicidad no pretendida, de prácticas discursivas que contravienen las normas y convenciones esperables, bien por irreflexión o por precipitación (la mayoría de las veces), bien, por ignorancia o desconocimiento. La propuesta de clasificación que presento seguidamente está en buena parte basada en la traNsgresión de los presupuestos de determinadas teorías pragmáticas: a) el Principio de cooperación de Grice: cantidad, cualidad, relación y modalidad (y las máximas que cada una de ellas comprende); b) la teoría de la argumentación de Anscombre y Ducrot; c) la teoría de la relevancia de Sperber y Wilson; d) los mecanismos de la cortesía como estrategia conversacional y como principio regulador de la forma de un enunciado (Brown y Levinson).

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

2.1. "Economía lingüística": retórica de la omisión y la condensación

Como se sabe, la economía lingüística es una tendencia constante de la lengua hacia la máxima eficacia informativa gracias al equilibrio entre la ley del menor esfuerzo y la máxima significación de las unidades lingüísticas. Las siguientes manifestaciones discursivas se caracterizan por una textualidad cimentada sobre la retórica –no deliberada, claro está– de la omisión y la condensación. Esta "economía lingüística" involuntaria puede afectar tanto a un sintagma (los tres primeros ejemplos) como a un grupo sintagmático:

(1) *El Mundo del País Vasco (*18-09-2000) asegura en un artículo: *Además, los vientos atacaron 'por equivocación', en opinión del Departamento de Interior, la vivienda de un particular en Vitoria.*

(2) *Como se ve en la foto, el presidente debe ayudarse de muletas para poder andar, debido a la inflación que sufre en un pie*

(3) En Radio Intercontinental (23-12-1985), se anuncia un concurso y se nos dice que el ganador tendrá opción para llevarse *una funda de gafas de señora o de caballo.*

(4) *Hoy* de Extremadura (20-04-2002 dice: *Los internos extranjeros crecían a un ritmo catorce veces superior que el resto de la población reclusa.*

(5) El 5 de noviembre de 1998, en un reportaje acerca de las drogas que publica *El Correo Español-El Pueblo Vasco*, aparecen unas declaraciones de *un agente especializado en el tráfico de sustancias estupefacientes*.

(6) *El País* (11-05-2003) en sus páginas del suplemento de "Negocios", titula: *Casi la mitad de los jóvenes son temporales*.

(7) El diario *Levante-El Mercantil Valenciano* (22-06-1998) titula: *Pryca organiza una jornada de riesgos laborales.*

2.2. Dislexia gráfica y metaplasmos (por aumento, supresión o transposición)

Incluimos en este apartado aquellos gazapos en los que se observa alteración de letras dentro de los vocablos (*dislexia gráfica*) o diferentes tipos de *metaplasmo*: por aumento (*prótesis, epéntesis, paragoge*), por supresión (*aféresis, síncopa, apócope, elisión*), o por transposición (*metátesis*).

2.2.1 Dislexia gráfica:

(1) La activista Angela Davis se negaba a ser extraditada a California y en un periódico aparece el siguiente titular: *La militante de color, Angela Davis, de 26 años, prosigue por cuarto día su huelga de hombre.*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(2) *Deia* (3-06-1990) informa de la muerte del ex ministro de UCD, Rovira Tarazona, en una clínica de Madrid, y dice: *...falleció a última hora del viernes en esta clínica donde fue ingresado ese mismo día para someterle a unas pruebas módicas.*

(3) Gracias a las noticias de Radio Intercontinental de las 8'30 de la mañana del 2 de noviembre de 1985, nos enteramos que Panamá en lugar de tener *deuda externa,* como todos los países, tiene *deuda eterna.*

(4) En un diario regional, según informa don Evaristo Acevedo, se hacen eco del traslado a Londres de una obra de Goya *(El retrato de la condesa de Chinchón): La obra recibe luz genital, a través de la gran claraboya que cubre la sala.*

(5) El presentador del informativo *Teleberri* de la segunda cadena de *Euskal Telebista*, a las 21'20 horas del (22-10-2002) dice: *Las fuertes rachas de viento están afeitando a la costa de Cantabria.*

(6) Según el locutor de Radio Intercontinental (29-01-1987), en la madrileña calle de San Bernardo se halla la *Iglesia de los Dólares.*

(7) En una crónica aparecida en un diario y recogida por el experto gazapólogo don Evaristo Acevedo se dice: *A los acordes de una marcha nupcial entraron los novios en el templo. La contrayente, elegantísima con sus ganas nupciales*

(8) Nos dice la presentadora de TVE (31-01-1990), durante el *Telediario dos,* que *un banco de guerra norteamericano ha disparado contra un mercante cubano ...*

(9) En el *Informe Semanal* de TVE (29-11-1986), al hablarnos sobre la Banca Catalana, nos mencionan *el desequilibrio matrimonial* del Banco...

2.2.2 Prótesis (10) *...debe prevalecer el desmentido de Carod-Rovira, líder de un partido que siempre ha respetado la ilegalidad ...* (Editorial *El mundo*, 10-09-2002)

2.2.3. Epéntesis: (11) El 14 de mayo de 2002, en el informativo de las 9 de la mañana de *Radio 5,* se informa de un accidente en el que permanece cerrado un carril. Y el motivo es el siguiente: *...porque un camión ha quedado cruzado en medio de la vida*;

(12) *Se ofrece auxiliar de clínica para cuidar persianas mayores.*(Sección de *anuncios por palabras*)

(13) *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (14-02- 2002) explica así el argumento de una película: *Un ángel de la guardia desciende a la Tierra, donde se enamora de una cardióloga...*

(14) Oído en SER Ávila: Ángeles Hernández: *–Pues la imagen nos muestra el socabrón ... (corrige rápidamente) socavón que se abrió ayer, de setenta metros cuadrados, en una carretera en Madrid...*

2.2.4. Síncopa: (15) *El guardameta Laersen, del equipo danés, se compadeció de nuestros once representantes, cuando a tan sólo cuatro minutos del descanso propició, con un falo monumental, el primer gol de Pirri.*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(16) El 27 de noviembre de 2001, en el informativo de las 14 horas de *Radio 5*, la locutora señala que en el País Vasco, entre el PP y el PSOE *pueden existir varios putos...* después aclaró que lo que quería decir era *puntos de coincidencia.*

2.2.5. Metátesis

(17) - *a distancia: Vendo SEAT 127 CL en perfecto estado de conversación* (Sección de *Anuncios por palabras*); *El Mundo* (10-03-2002) publica un reportaje sobre Miss León, en el que se dice...*exhibe unas medidas que flirtean con lo idílico (60-90-63).*

(18) -*en contacto:* Un titular del periódico *Hierro,* de Bilbao, a cinco columnas: *Huelga de cabrones en Asturias*; Una emisora de radio se hacía eco de la apropiación indebida de cierta cantidad de dinero, al parecer el desfalco fue cometido por un individuo que consiguió trasladar fuera de España algunos millones, e ingresarlos en bancos *suizos: Este dinero, ingresado en dos cuentas secretas de la Unión de Bancos sucios en Ginebra ...*

2.3. Dislocación del orden de los constituyentes

Sin duda alguna, la comunicación constituye un complejo proceso interactivo que obliga al destinatario a la continua interpretación de intenciones expresadas de forma manifiesta o velada. En los siguientes ejemplos se violan ciertos principios de la racionalidad discursiva. Se supone que el emisor se ajusta a las cuatro máximas que articulan lo que Grice llamó *principio de cooperación: cantidad, cualidad, pertiencia y manera.* Ésta última se relaciona con el modo de decir las cosas, más que con el tipo de cosas que hay que decir. Comprende una supermáxima: *sé claro*, que se desglosa en otras cuatro: evita la oscuridad de expresión, evita la ambigüedad; sé breve (no seas innecesariamente prolijo); sé ordenado. Los ejemplos siguientes presentan dislocaciones en el orden de los constituyentes y esa alteración conduce en ocasiones a que lo que se dice o se escribe no coincida con la intención comunicativa del emisor:

(1) Javier González Ferrari (RNE): -*Doctor Nájera, gracias por atender la llamada de España a las ocho y buenos días...*
Doctor Nájera: -*Buenas gracias, muchos días...*

(2) Pepe Domingo Castaño en *Carrusel Deportivo: Si sabe la pregunta a nuestra respuesta de hoy...*

(3) En Radio Cadena SER (23-06-1988), informan de la *venta de órganos de niños ilegales*
Radio Intercontinental (6-04-1987) nos dice, en, el *locutor: Tengo entendido que ha habido un golpetazo* en un *coche horrible ...*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(4) El diario *El Nervión*, de Bilbao (8-05-2001) comenta un incidente con un joven que entró armado en una biblioteca de Sagunto. Y dice: *Durante un tiempo, los agentes trataron de convencer al chico para que saliera a través del teléfono, aunque sin resultados*.

(5) *El domingo tendrá lugar una regata desafío entre los remeros de Pedreña y Astillero. Los premios serán de 100.000 pesetas para el primero y 600.000 para el segundo.*

(6) En 1995 una locutora de Canal Sur Radio daba cuenta en un informativo de un suceso: *Un empresario catalán se suicidó por motivos económicos y después mató a su familia.* Pero inmediatamente pidió disculpas y aclaró: *Perdón, primero mató a su familia y después se suicidó.*

(7) *El Día del Mundo* (22-05-1998) dice en un titular: *Las mujeres pierden en Palma el miedo a denunciar amenazas y malos tratos.*

(8) *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (7-01-1986) titula: *Suelta de vaquillas y sardinas asadas en la fiesta que celebran hoy los presos de Basauri.*

(9) Radio Intercontinental (24-04-1986). Noticias de las 10'45 de la mañana: *... once de los siete tripulantes del barco han sido salvados...*

(10) *El Mundo* (7-09-2001) dice: *El fiscal solicita tres años de cárcel para un joven de la Seo de Urgel (Lérida) acusado de haber difundido un vídeo en el que aparecía practicando sexo junto a su ex novia sin el conocimiento de ésta*.

(11) *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (23-10-2001) publica en un titular: *Cinco personas, entre ellas un niño con un balazo, resultaron heridas*.

(12)Un locutor de *Canal Sur Radio* (2000) dijo: *Córdoba...Tenemos 12 grados y cielos y claros en las nubes.*

2.4. Disfunciones en el mantenimiento de los referentes

El texto está constituido por una serie de enlaces semántico-pragmáticos, que determinan la construcción de los significados transmisibles, convirtiendo los elementos lingüísticos en instrucciones, marcadores e indicadores del sentido textual. Así pues, en todo texto hay una serie de constancias y reiteraciones que van construyendo la unidad temática del conjunto, pero al mismo tiempo ha de haber un avance de la información. Sin embargo, en ocasiones el sostenimiento de una alusión presenta ciertas anomalías que dificultan la identificación de los referentes textuales y, por lo tanto, la interpretación. En este apartado recogemos ejemplos en los que se aprecian ciertos

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

desajustes en algunos de los mecanismos que articulan la cohesión: la referencia léxica y la referencia endofórica (anáfora y catáfora)4.

Sirviéndose de ciertos elementos léxicos el emisor mantiene, matiza o recupera lo ya dicho, pero las posibilidades de reformulación para mantener la referencia discursiva no siempre se utilizan con tino. Veamos algunos casos :

(1) En *El Mundo del País Vasco* (10-03-2002) un artículo sobre *Historias del Deporte* se refiere a un personaje diciendo: *"A monsieur Comet, que como su nombre indica, se afincó en Donostia después de atravesar la frontera por Irún.*

(2) Radio Cadena COPE (1-03-1988). El propietario del zoológico de cierta localidad andaluza, que se ha encerrado -en señal de protesta- en una jaula con varias fieras, dice (a las 9'50 de la mañana) que él no está sólo, que vienen a verle *muchas perso*nas *y extranjeros.*
Después, el locutor le pregunta: ¿ *Y vienen muchos a verle a usted y al resto de sus animales*?

(3) La revista *Metroberri*, del Metro de Bilbao en su número de junio de 1999 publica una entrevista con el supervisor de la estación de Plentzia, en la que éste afirma: *En fiestas las unidades del metro se convierten en verdaderos coches-cama. Para despertar a algunos viajeros, sobre todo jóvenes, tendríamos que hacer descarrilar el tren. Esto último ocurre casi cada fin de semana.*

(4) *Los reyes se reunirán con el presidente de los EEUU y la señora de Reagan.*

(5) El 31 de agosto, *El Correo Español-El Pueblo Vasco* publica un artículo acerca de la desaparición de una joven. Y dice: *El coche de Laura Orue, de ojos verdes y media melena de color caoba, fue trasladado a las dependencias de la Ertzaintza.*

En (2) se conectan dos sintagmas, pero el primero (*personas*) es un hiperónimo del segundo, por lo cual, éste último está incluido en el significado del aquél. Recordemos que las relaciones de inclusión y de inversión son las principales fuentes de implicaciones (Núñez y del Teso, 1996:80). En (3) la deixis textual de grupo *esto último* dirige su mención anafórica hacia *hacer descarrilar el tren*, referencia que sin duda no se corresponde con la intención comunicativa del hablante. El ejemplo 4 se refiere a un encuentro que tuvieron en 1983 los reyes de España con el presidente Reagan y su esposa Nancy. El contexto[5], en este caso nuestro conocimiento enciclopédico –saber

[4] H. Calsamiglia y A. Tusón tratan el tema del mantenimiento del referente mediante procedimientos léxicos y procedimientos gramaticales. *Vid.* ***Las cosas del decir. Manual de análi****sis del discurso,* Ariel/Lingüística, Barcelona, 1999, págs. 230-240)

[5] Los estudios del análisis del discurso distinguen cuatro tipos de contexto: espacio-temporal, situacional o interactivo, sociocultural y cognitivo. Para Brown y Yule (1983) El contexto está formado por todo el conocimiento etnográfico necesario para interpretar los enunciados y para crear expectativas. Para otros autores debe considerarse el mundo social y psicológico en el cual actúa el usuario del lenguaje en

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

que el presidente de EEUU y Ronald Reagan son expresiones correferentes– convierte en anómalo este titular. En el caso (5) la proposición explicativa se refiere obviamente a Laura Orue, sin embargo, en una primera lectura, existe el peligro de buscar como referencia textual *el coche*, dado que constituye el tópico sobre el que se va a hablar.

Pero aparte de por procedimientos léxicos, los referentes pueden mantenerse mediante procedimientos gramaticales con función endofórica. Como el siguiente caso en el que la remisión anafórica que efectúa el relativo quien hacia Edelmiro Abad convierte en descabellada toda la información:

(6) *El Mundo* (29-08-2002) publica una fotografía en la que se ve a José María Aznar y en el pie de foto se puede leer: *Aznar se entrevistó con Jacinto Abad y Ascensión Elvira, padres de Edelmiro Abad, que falleció en el atentado contra las Torres Gemelas el 11 de septiembre con quien aparece en la imagen.*

Por otra parte, el encadenamiento acertado de las secuencias les confiere una dirección ilocutiva concreta. La teoría de la argumentación de Anscombre y Ducrot (1983) tiene que ver con los principios que determinan la adecuación de los enunciados con respecto al contexto lingüístico. Se ocupa, pues, de los medios formales que proporciona la lengua a sus hablantes para orientar argumentativamente los enunciados y también de los medios formales que sirven al destinatario para construir su interpretación. En los ejemplos siguientes los conectores no proporcionan las instrucciones adecuadas sobre la interpretación que debe hacer el destinatario:

(7) *El Mundo* (12-09- 2001) escribe: *Cuando los dos aviones se estrellaban contra las Torres Gemelas, la Redacción de EL MUNDO trabajaba ya en la edición extra del periódico, que en la misma tarde de ayer se distribuía en Madrid para informar a los lectores de la magnitud y las consecuencias de la catástrofe.*

(8) *El Día del Mundo* (5-03- 1988) publica la noticia del accidente de una chica, que cayó de la moto, y lo explica así: *La joven se quedó dormida cuando perdió el equilibrio y cayó al suelo.*

(9) Según publica *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (23-10-1998) el vicepresidente del gobierno, Francisco Álvarez Cascos, pide a ETA *que se olvide de manifiestos y tire pistolas, bombas y metralletas.*

---

cualquier momento dado, incluye como mínimo las creencias y suposiciones de los usuarios del lenguaje acerca del marco temporal, espacial y social; las acciones (verbales y no verbales) anteriores, en curso o futuras, y el estado de conocimiento y atención de los que participan en la interacción social que se está efectuando.

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(10) *El Mundo del País Vasco* (7-10-2001): *Sorprenden a cuatro personas conduciendo un coche robado*.

(11) El Correo Español-El Pueblo Vasco (25-02-1998) publica un reportaje sobre la muerte del naturalista Xabier Maiztegi. En el reportaje dice*: Uno de sus pacientes fue el perro de Pelayo Serrano, que se convirtió en uno de sus mejores amigos y colaboró con él en varios proyectos.*

2.5. Contradicción

En la silogística clásica se entiende que dos propiedades son contradictorias si no pueden ser simultáneamente verdaderas ni simultáneamente falsas del mismo objeto. Además, como afirman R. Núñez y E. del Teso (1996:76) *el hecho de que ciertos enunciados sean internamente contradictorios es una de las formas de bloquear la posibilidad de que resulten informativos.*

Charolles (*apud* Casalmiglia y Tusón, 1999:221) formula una serie de reglas para que un texto sea estructuralmente coherente: *Regla de repetición:* la mayor parte de las proposiciones deben encadenarse tomando como base la repetición de unos elementos; *Regla de progresión:* es necesario que el desarrollo se produzca con una aportación constante de información nueva; *Regla de no-contradicción:* no se debe introducir ningún elemento semántico que contradiga un contenido establecido previamente (de forma explícita o implícita); *Regla de relación:* los hechos referidos han de estar relacionados en el mundo –real o imaginado– representado.

Los ejemplos que hemos clasificado en este apartado conllevan una contradicción interna que provoca, sin duda alguna, la ruptura de las expectativas elementales de información que tiene el destinatario:

(1) Durante el programa de TVE, del 19 de julio de 1987, *¿Y usted. qué opina?*, nos dicen: *Aquí vemos a una madre de familia numerosa sin hijos...*

(2) Durante la Ofrenda Floral a la Virgen del Pilar, en Zaragoza (12-10-1986), nos dice uno de los presentadores de TVE: *La paloma, ese animal, indefenso, dañino ...*

(3) Nos informa en Radio Cadena SER (14-10-1988), en las noticias de las 9'05 el locutor que *Rafael Escobedo pudo ser asesinado ya muerto.*

(4) TVE (12-04-1988). Acerca de la vida de cierto actor *gay*, nos informan en el programa Tal *Cual*, que *murió asesinado por su compañero... su amante y se suicidó poco después...*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(5) El 8 de mayo de 1989, acerca del regreso a España de la *Dulce Neus*, un inspector de Policía comenta al ser entrevistado por Radio Cadena SER: *Cuando la Guardia Civil descubrió el cadáver estaba todavía vivo...*
(6) Acerca del uso de las especias en la Antigüedad, nos dicen en Radio Cadena SER (29-02-1988) que se utilizaban... *para embalsamar los cadáveres con fines curati*vos...

(7) Radio Cadena SER (21 Informa el locutor que la esposa de un industrial recientemente arrestado, *está recibiendo muchas felicitaciones.*

(8) Conexión con una casa, *tele Madrid* (10-10-2002) (*Directo directo*): L*os padres de Donovan desesperados ... mantienen la esperanza ...*

(9) *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (26-02-2001) relata la prueba de esquí de fondo de los mundiales de Finlandia en la que Johan Muehlegg consiguió para España la medalla de oro, tras imponerse en la prueba de 50 kilómetros estilo libre. Y dice: *El principal opositor fue Pietro Cotter, pero el italiano no aguantó el ritmo y a 50 kilómetros de la línea de llegada se hundió completamente...*

(10) Carlos Segovia, *El mundo* (20-10-2002) *También el País Vasco es la comunidad autónoma con más bajo índice de natalidad del Estado. Sólo Asturias, Cantabria y Castilla y León presentan peores índices según datos que acaba de difundir el INEM..*

(11) *La Nueva España* (28-03-2001): *Quince años por matar sin motivos a un niño en su escalera, en Granada*.

(12) *Concluyó en Madrid el congreso de unidad de los comunistas con un larga ovación puño en alto.*

2.1.6. **Recurrencia de categorías sémicas (aclaraciones superfluas, redundancias)**

La progresión temática permite que la información se desarrolle, de manera que *el tema* avance con la aportación de datos nuevos (*rema)*. Sin embargo, los ejemplos que hemos clasificado en esta categoría no asumen esa regla de progresión y violan la máxima de *cantidad* (la contribución debe ser todo lo informativa que requiera la intención comunicativa) y la de *relevancia* (el contenido informativo tiene que relacionarse con el tema del que se está tratando y ser útil para conseguir comunicar una intención comunicativa).

Según la *Teoría de la Relevancia* de Sperber y Wilson (1986) una información resulta relevante cuando, puesta en contacto con otras informaciones archivadas previamente, provoca la aparición de nuevas ideas relacionadas, que no estaban

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

contenidas con anterioridad ni en la mente ni necesariamente en el texto que le ha llegado. Así pues, un enunciado no será relevante si incluye información tan nueva que no se tienen datos que permitan interpretarla o si incluye información conocida y no aporta nada, dado el contexto en que se produce. Veamos algunos ejemplos:

(1) TVE (27-11-1985). Refiriéndose a la serie de corte policiaco *Miss Marple,* nos dice la presentadora: *¿Descubrirá Miss Marple al* asesino del cadáver *de la biblioteca*...?

(2) La noticia relata que, al parecer, unos individuos peligrosos se hablan fugado de la cárcel: *Cundió la alarma en la zona porque se oyeron disparos en las proximidades de las cercanías de los alrededores de la cárcel.*

(3) *Las selecciones de promesas de España e Inglaterra han empatado a cero goles en encuentro amistoso en el estadio de La Viña. Al descanso se llegó con este mismo resultado.*

(4) En las noticias de las 8'00 de la mañana de Radio Intercontinental (18-07-1987), acerca de un consultorio para animales, informa el locutor: *Cualquier veterinario de animales sabe donde está ...*

(5) En el curso del programa de TVE (5 de julio de 1987), *El Triunfo de Occidente,* nos dicen: ...80.000 *británicos y otros pertenecientes a la Commonwealth cayeron prisioneros en cautividad ..*

(6) TVE (6 de julio de 1987). En el programa *La Tarde,* la presentadora nos habla de cierto individuo recluido en la cárcel de Algeciras, *por un presunto asesinato en grado de presunción.*

(7)*... y hemos hecho un vuelo aéreo ...* Alfredo Urdaci, desde el navío Galicia (13-12-2002, TVE-1)

(8) *Hoy* de Extremadura (20-04-2002) dice*:... Como un fósil de otros tiempos.*

(9) En el informativo *Teleberri* de *ETB2*, un locutor explica que unos jóvenes *han encontrado el cadáver sin vida...*

(10) En el programa de TVE (5-11-1985), *La Tarde,* con motivo del luctuoso terremoto sufrido por Méjico, aparece un representante de este país, y nos dice: *La zona que tuvo daños, efectivamente, ha sido dañada...*

(11) Una entrevistadora del programa de TVE (UHF) *El dominical* pregunta a una señora mayor en un pequeño cementerio de aldea: *–¿Aquí están enterradas todas las personas de tu familia que han muerto*?

(12) TVE (4 de mayo de 1988). Durante el concurso *Un, dos, tres,* dice la presentadora: ... *45 pulsaciones por minuto cardiacas del corazón...*

(13) *Según fuentes cercanas a los reunidos, el malestar que se detecta con tal motivo es de notorio malestar, dado que lo dicho ha creado una situación de claro malestar.*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(14) Un corresponsal radiofónico aseguraba que los desplazamientos vocacionales iban a ser numerosos, y ésa era la razón que daba: ... *al coincidir este año el final de julio con el comienzo de agosto.*

(15) Un periódico nos habla de un homenaje deportivo: *Al acto asistieron todas las viejas glorias del club, con excepción de los fallecidos.*

2.7. **METASEMIA**

Una selección léxica precisa es requisito indispensable en el proceso de textualización. Pero en algunos gazapos se observan tergiversaciones en el significado los vocablos, lo que produce una cierta extrañeza cotextual que demanda un esfuerzo en la participación interpretativa del receptor. Para la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1986), el proceso de interpretación se realiza con el mínimo coste de procesamiento. La mente humana, como mecanismo cognitivo, tiene como finalidad enriquecer al máximo con información nueva la información de que ya dispone sobre el mundo. Este enriquecimiento tiene que requerir un esfuerzo mínimo porque la mente incorporará nueva información si esta información le resulta reconocible y de interés; es decir, relevante.

Como sabemos, en la interpretación del sentido de un texto se produce, primero, una descodificación fonológica, morfosintáctica y léxico-semántica, pero esta descodificación no implica la interpretación del sentido del texto ni, por tanto, la incorporación de información relevante en las estructuras mentales. Para que esto se produzca se requiere un proceso de *inferencias*, que relacionará los significados del mensaje textual descodificado con las informaciones sobre el contexto –almacenadas en la mente, relativas al entorno inmediato y a todos los conocimientos culturales, experienciales, académicos, etc.– de que dispone el destinatario.

Los ejemplos siguientes muestran graves deslizamientos semánticos que ponen a prueba nuestra labor decodificadora y evidencian, una vez más, esa insalvable defectividad del lenguaje como instrumento eficaz de comunicación de la que habla el filósofo J. Antonio Marina (1999):

(1) Al dar la noticia de un accidente de autobús, ocurrido en Portugal (23-06-1986), en Radio In- tercontinental nos dicen: *Algunos heridos muy graves, que se encuentran enterrados en algunos hospitales cercanos* ...

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(2) *Lanza* (28-12-2001) dice que los empresarios de Castilla-La Mancha piden formación y ayudas *para poder implantar en sus empresas sistemas de seguridad para prevenir la salud laboral.*

(3) En febrero de 1922 la cantante Conchita Piquer (1908-1990) actuó en Nueva York . Años más tarde, en una entrevista recuerda aquella experiencia: *Recuerdo que cada vez que el maestro Penella golpeaba con la butaca en el atril, sentía una emoción indescriptible. Algo que no se puede decir con palabras.*

(4) Un periódico informa sobre la venida a España de una niña para ser intervenida quirúrgicamente: *Padecía una grave malformación cardiaca y estaba desheredada por los médicos persas.*

(5) Josep María Huertas Clavería en *La vanguardia* (13-08-2002): *...las personas de ambos sexos que quieran bañarse no podrán verificarlo completamente desnudas.*

(6) Según una locutora de Radio Intercontinental (5 de enero de 1987) *el dormitorio de la vivienda donde se inició el incendio también sufre lesiones leves.*

(7) *Desactivan una bomba en el colegio católico de Belfast agredido en 2001*, El mundo (7-01-2003)

(8) El 8 de octubre de 2002, en *Radio 5* dice el locutor:
"Joan Gaspart envió un recadito a su homónimo en el Real Madrid, Florentino Fernández".

(9) En *El Mundo del País Vasco* (21-11- 2001) leemos: *"Por otra parte, la Ertzaintza desalojó ayer un colegio de preescolar de Sopuerta al decretarse un incendio a las 09'20 horas, que no provocó heridos".*

(10) En la sección *Cara a Cara*, que el *Diari de Sabadell* publica en Internet (14-01-2000) aparece una entrevista con dos comedoras compulsivas y una de ellas señala: *Yo fui muy gordita. Pero el comedor compulsivo puede ser desde mórbidamente obeso hasta bajo de peso. La talla no significa nada porque algunos también son adictos a los diabéticos y laxantes.*

(11) *La Voz de Galicia* (14-06-2002) publica una noticia sobre un contratiempo ocurrido en los exámenes de selectividad debido a que un problema de Física era irresoluble. Tras explicar el motivo, añade: *"Para los ateos en la materia, hay que decir que la constante de Planck nunca puede ser negativa".*

(12) Refiriéndose al derrocado presidente filipino Ferdinand Marcos, en TVE (5-04-1986), *Informe Semanal, dice* el presentador: *Esto es Honolulú, una de las ciudades de las afrodisíacas islas de...*

(13) Nos informan en Radio Intercontinental (24-04-1986), a las 8'59 de la mañana: *...7 grados de temperatura en el* calendario *de nuestro estudio ...*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

2.8 Duplicidad enunciativa (lectura ambigua, polisemia, dobles sentidos, connotaciones)

Al igual que en el apartado anterior, en los ejemplos siguientes el destinatario se verá obligado a realizar operaciones de presuposición y de ir más allá de lo textualizado porque un elemento o una secuencia de carácter polisémico actúa a modo de bisagra que articula dos posibilidades, haciendo girar el contenido de la información, que puede tomar, de este modo una dirección inesperada. El receptor, en su actividad reconstructora-interpretativa, ha de optar entre dos sentidos. Para evaluar las posibilidades que tiene cada opción tendrá que ayudarse de los factores contextuales, que imponen ciertas restricciones respecto a *lo que se puede decir* y a *lo que se puede interpretar.* Estamos, de nuevo, ante la diferencia entre *significado* gramatical y *sentido o significado* pragmático.

Veamos algunos ejemplos en los que esa duplicidad enunciativa constituye una persistente perturbación de las expectativas cognitivas del receptor y en el desarrollo discursivo del texto, perturbación que obliga a realizar inferencias para lograr captar la intención comunicativa subyacente y a realizar operaciones metadiscursivas para reconstruir alguna fase que haya quedado implícita o esté débilmente aludida. No olvidemos que desde el punto de vista discursivo, la comunicación consiste en un proceso de interpretación de intenciones:

Como señala Álex Grijelmo (2002:33) las palabras tienen un poder oculto por cuanto evocan: *denotan* porque significan, pero *connotan* porque se contaminan. Las palabras activadas que no corresponden al significado correcto no se desvanecen, quedan latentes y dispuestas a influir en la percepción subliminal de un enunciado. Veamos algunos ejemplos en los que se activan significados erróneos y sentidos alternativos en palabras ambiguas:

(1) *El Día* de Toledo(1-07-1998) informa: *Los cerdos toledanos ya pueden circular libremente por Europa*. El diario ABC del mismo día: *La provincia exenta de peste porcina a nivel europeo.*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(2) La revista *"Estrategia Empresarial"*, en su suplemento *"Universidad Empresa"* del 16 al 31 de octubre de 1999, publica unas declaraciones de Inmaculada Gallastegui, Catedrática de Econometría de la Facultad de Sarriko y directora del Servicio de Estudios de Caja Laboral, en cuyo título afirma:
Los mejores estudiantes de hoy en día tienden a ser mujeres.

(3) Radio: Elvira Cordero: -*Ha sido una lección práctica de cómo hablar de sexo sin tapujos y también sin caer en la obscenidad, y nos lo ha enseñado una joven, muy joven psicóloga, Lorena Berdún, que lo practica todos los días con más de seiscientos mil jóvenes...*
Iñaqui Gabilondo: –*... Que practica Iaaaa... consulta...*
Elvira Cordero*: –... No el sexo oral... sino el hablar de formación sexual...*

(4) *Está a punto de iniciarse la actuación, pues ya vemos cómo van irrumpiendo en el escenario los componentes de la orquesta con el instrumento en la mano... el instrumento musical, naturalmente.*
Sucedió en Radio Nacional, cuando se retransmitía un concierto en directo.

(5) En el informativo de las 21'30 horas de *Antena 3* del 22 de noviembre de 2002, y refiriéndose al partido de fútbol entre el Barcelona y el Real Madrid, el presentador explica: *Se han extremado las medidas de seguridad para que ningún loco estropee la fiesta antes de tiempo.*

(6) *La "vedette" Norma Duval pierde el juicio.* (Titular del periódico *La razón,* 9-01-2003)

(7) *Gaspart y los jugadores admiten su impotencia* (Titular *La vanguardia,*13-09-2002)

2.9. Redefinición "apócrifa" de locuciones , frases idiomáticas o modismos

Los gazapos que hemos incluido en este apartado representan una *disfun*ción comunicativa basada en lo que podríamos denominar "eco distorsionado" de una estructura pseudofija de sustantivo y adjetivo (ejemplos 1 y 2) o de una variante "apócrifa" de una locución o de una frase idiomática, con lo que se produce una quiebra –recordemos que involuntaria– de un lugar común ideológico cuya estructura ha fijado la tradición.

(1) En TVE (25-11-1985), *Telediario uno,* nos enteramos de que en Cataluña, y para sancionar a un determinado grupo político, ha sido emitido un *voto de castidad.*

(2) Acerca de un atentado, en el Metro de París, nos dicen en TVE (3-12-1996): *Los heridos han recibido asistencia técnica...*

(3) Gracias al programa de TVE, *Informe Semanal* (19 de octubre de 1985), nos hemos sorprendido al saber, por medio de la presentadora, que el galardonado escritor francés *Claude Simon... ¡dio a luz en Tananarive!*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(4) *No es frecuente ver dirigir a este gran compositor cuyas actuaciones en el podio se pueden contar con la palma de una mano.* Se trataba de un concierto ofrecido por la Orquesta Ciudad de Barcelona y el director era Cristóbal Halffter (1930).

(5) María Bretones: (periodista deportiva de la SER) habla sobre una entrevista que Maradona concedió a la televisión *Fox Sports: Pues la verdad es que se escuchaba la entrevista entera y a uno se le ponían un poco los pelos de gallina...*

(6) En el programa *"El Derby"* (26-11-2001), de *Euskal Telebista*, comentando un gol espectacular del Deportivo de La Coruña frente al Celta de Vigo, el locutor dice: *"Y Djalminha se sacó del conejo..."*.

(7) TVE (29 de abril de 1986). Vemos en el espacie del UHF, titulado *Documentos TV*, unas escenas de la Guerra Civil Española y una voz *en off* nos dice: *Más vale morir de pie que morir de rodillas ...*

(8) Miguel Martín, *La razón* (28-04-2002):*...el triunfalismo de los cronistas, que aventuraban el "vine, vidi, vincit" bushiano se ha extinguido* (Recordemos que las palabras con las que Julio César anunció al Senado su rápida victoria contra Farnace, rey del Bósforo fueron *Veni, vidi, vici).*

(9) En *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (9-06-2000) se publica una noticia sobre un ataque de lobos a corderos en Orduña. Y explica: *Todas las hipótesis apuntan a que el causante de estos ataques es un único lobo"*. Pero seguidamente añade: *"Las autoridades municipales han tomado parte en el asunto*.

(10) (Radio Bilbao de la SER) Nagore de los Ríos (que interrumpe la cinta) *–Bien, perdonen las disculpas, no es ésta la información que teníamos que escuchar...*

2.10. Designación metonímica

Incluyo en este apartado los gazapos que emplean palabras en sentido distinto del que les corresponde, pero que tiene con éste alguna conexión, correspondencia o semejanza, bien sea siguiendo el esquema lógico *de pars pro toto* o *totum pro parte* (sinécdoque) como en los ejemplos, bien sea la fórmula *pars pro parte* (metonimia). En estos ejemplos, se designa, pues, una cosa con el nombre de otra, que establece con ella algún tipo de relación (causa efecto, continente por contenido, materia a objeto, signo a cosa significada, abstracto a concreto, genérico a específico...):

(1) Durante el programa *Tal Cual* (TVE, 9-03-1988), una conocida directora de orquesta nos dice: *... el teatro estuvo vendido desde el primer día en que se pusieron las entradas a la venta ...*

(2) Aludiendo a manifestaciones independentistas en el Tibet, con motivo de una festividad religiosa, en el programa de TVE, *48 Horas,* (5-03-1988) nos dice la presentadora: *... En 1950, la armada China penetró en el Tibet...*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(3) Durante las noticias de las 12 de la mañana de TVE, la presentadora informa: ... *la frontera francesa de La Junquera se encuentra bloqueada por* más de *cien camiones que* p*rotestan* de esta forma la quema de vehículos españoles...

(4) TVE (1-01-1988). En el *Telediario dos,* hablándonos el presentador acerca de los problemas pesqueros con Marruecos, dice: ... *aunque muchos de estos barcos han regresado para pasar el fin de año con sus familias...*

(5) Radio Cadena SER (15-01-1988). En las noticias de las 8'50 de la mañana, nos dice el locutor que *cierto número de bares de las estaciones de ferrocarril y autobuses de Madrid, no disponen de carnet de manipulador.*

(6) TVE (18-03-1997). Sobre las 8'50 de la tarde, vemos un desfile de moda africana, en París, y dicen que tiene *carácter benéfico, y que los beneficios se dedican a la lucha contra los enfermos de SIDA...*

(7) *El petróleo se dispara tras la negativa de Irak a los inspectores* (*La razón.* 14-09-2002)

2.11. Despropósitos, absurdos y otros dislates

En todo acto comunicativo se parte del principio de *presunción de coherencia* que supone en los hablantes un comportamiento racional que no admite, en principio, un comportamiento ilógico o absurdo. Para H. Casalmiglia y A, Tusón (1999:221-222) la coherencia es un concepto que se refiere al significado del texto en su totalidad y alude a la estabilidad y la consistencia temática subyacente, asociada a la *macroestructura* (contenido), a la *superestructura (es*quema de organización) del texto, a su *anclaje enunciativo* (protagonistas, tiempo y espacio) y a las *inferencias* que activan los hablantes para interpretarlo a partir de conocimientos previos.

Los gazapos que recojo a continuación, como los textos humorísticos o los poéticos presentan flagrantes atentados contra la semántica y la argumentación lógica; en ellos lo absurdo explota representaciones descabelladas o grotescas que distorsionan la realidad, postulando una especie de contra-mundo que choca frontalmente con los límites de la lógica y de la razón:

(1) El periodista Alejo García daba la siguiente noticia: *Señoras y señores, muy buenas noches. Jornada de los Reyes Católicos en Gabón...*

(2) Javier Lalaguna dando cierta información deportiva: *– El autobús de la prensa y el de los jugadores también a pie de pista y todo el mundo recogiendo las maletas en un día, pues, muy tranquilo, casi diríamos veraniego, con cero grados bajo cero...*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

(3) En RNE se informa sobre la llegada de un orangután que el pueblo de Yakarta había ofrecido al Zoo de Madrid: *Es una hembra que viene a hacer compañía al macho que ya existe en el zoo de Madrid. En el aeropuerto de Barajas, el curioso personaje no ha podido hacer declaración alguna.*

(4) *El Diario Vasco* de 5 de marzo de 2000 publica un artículo sobre la cantidad de establecimientos hosteleros que hay en España. Y en el subtítulo dice: *La media española asciende a 137 bares o restaurantes por ciudadano*. Sin embargo, donde no hay tantos bares es en Euskadi, pues en el mismo artículo se asegura que: *...el País Vasco se mantiene por debajo de la media nacional, alcanzando los 128 bares por habitante*.

(5) Durante un concurso, en TVE (1 de julio de 1995), alrededor de las 8 de la tarde, nos dicen que *Rocío Jurado* se ha casado *recientemente con... ¡José Ortega y Gasset!*

(6) El 16 de mayo de 2000, en la 2 de *RTVE*, Jordi Hurtado, en *Saber y Ganar* se afana por conseguir que el concursante adivine una palabra:
Concursante: *Sigue...*
Jordi: *Sí, sí, pero en femenino.*
Concursante: *¡Siga!*
Jordi: *¡Eso es!*

(7) Radio Cadena SER (14 de enero de 1988). Un comentarista político, nos dice: *... el imperialismo japonés fue uno de los grandes factores que desencadenó la Tercera Guerra Mundial..*

(8) En un informativo de RNE: *Son las nueve de la noche, una isla menos en Canarias.*

(9) En el *Telenoticias* de *TV3*, del 17 de julio de 1998, la locutora informa sobre el nacimiento del nieto del rey y asegura que el niño pesa... *¡300 quilos!*.

(10) En julio de 1983, cuando los Reyes de España, . Don Juan Carlos y Doña Sofía, regresaban de Venezuela, con motivo de la concesión al monarca del Y Premio Simón Bolívar. Una emisora de radio, transmitió desde el aeropuerto de Barajas la siguiente noticia: *En estos momentos el reactor que trae a España a SS.MM., Los Reyes Magos, se dispone a aterrizar...*

(11) Radio Intercontinental (29 de octubre de 1985), hablando del nacimiento de un *bebé-probeta, nos dice:... los futuros padres Alfonso y Enrique...*

(12) *Deia* del 11 de mayo de 2002 informa de una etapa contra reloj de la vuelta ciclista Bidasoa-Bidasoa. Y señala: *Los diez primeros de la general partirán cada dos semanas; el resto, cada minuto.*

(13) En el TELE-CUPÓN de Tele 5:
Carmen Sevilla: ¿Cómo te llamas?
– Manolito.
– Y, ¿qué eres, niño o niña?

(14) En el mismo programa:
Carmen Sevilla: *¡Has ganado una bicicleta!*

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes

– *¿Me la podías cambiar por otra cosa?*
– *¿Por qué motivo?*
– *Porque soy parapléjico.*
– *¡Ele! ¡Bonita profesión!*

Los dos últimos ejemplos nos permiten reflexionar sobre el *principio de cortesía* que regula, sin duda, el comportamiento comunicativo interpersonal. Aunque Grice al formular su principio de cooperación ya había mencionado máximas como *sé cortés, da opciones* y *sé cordial,* fue Leech (1983) quien postuló un *principio de cortesía* que comprendería las máximas de *generosidad, tacto, aprobación, modestia, acuerdo y simpatía.* Este conjunto de estrategias determina la selección lingüística con que se elaboran los enunciados y sirve también para reflejar las relaciones sociales en los ejes de poder/solidaridad, de distancia/proximidad, de afecto y de conocimiento mutuo. En el ejemplo 13 parece que la transacción con fines informativos se olvida y se imponen los fines relacionales –posiblemente ni siquiera la presentadora presta atención a lo que su interlocutor dice, más preocupada por mantener una relación interpersonal cortés–.

> Como hemos podido comprobar los gazapos, equívocos, despropósitos, lapsus y otros disparates se deben no tanto a la falta de instrucción o de competencia lingüística sino a la celeridad y a la inmediatez consustanciales a las labores de muchos medios de comunicación. No en vano, el discurso periodístico informativo se autodefine como transmisor de un saber muy específico: la actualidad. Y esa actualidad marca a menudo un ritmo vertiginoso en el que la calidad y la prontitud, –sin ser incompatibles– en ocasiones se avienen difícilmente, generándose equívocos, que implican muchas veces interpretaciones conceptuales erróneas de esa *mercadería fungible con vida limitada* que, como dice Lázaro Carreter, son las noticias.

ASELE. Actas XIV (2003). ISABEL IGLESIAS CASAL. Lengua y medios de comunicación: sobre gazapos, dispara...
Centro Virtual Cervantes